

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 48 (1975)

**Heft:** 9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

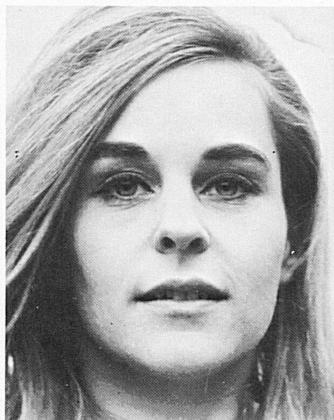
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Ab heute gratis eine Kassette (oder Schallplatte). Am Morgen hören Sie zu, am Abend beginnen Sie Englisch, Französisch oder Italienisch zu sprechen.**

Auf der Basis der von einem Computer berechneten Angaben und nach langjährigen Forschungen konnte ein neuer Kurs entwickelt werden: Er ermöglicht es, schon am ersten Tage mit dem Sprechen einer Fremdsprache zu beginnen. Das Internationale Linguaphone-Institut hat für die kostenlose Verbreitung von Probe-Kassetten oder -Schallplatten in drei Sprachen (englisch, französisch und italienisch) hohe Geldsummen investiert. Interessenten können auf diese Weise bei sich zu Hause diese aussergewöhnliche Methode ausprobieren, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen. Sie können sich eine Kassette oder eine Schallplatte aussuchen, je nach Art ihres Abspielgerätes, und finden weitere Details in der Broschüre, die Ihnen auf Anfrage hin zugeschickt wird und die sämtliche Anweisungen für die Anwendung der Kassette oder der Schallplatte enthält. Ein Kinderspiel: Sie brauchen nur den Gutschein abtrennen, ihn ausfüllen und ihn uns unverzüglich zusenden. Überlegen Sie sich's! Wäre es nicht schade, eine solche Gelegenheit zu verpassen? Mit dieser Kassette oder Schallplatte – gratis und ohne jegliche Verpflichtung – kann jedermann diese Methode entdecken, um somit seine Kenntnisse zu erweitern, seine Karriere zu verbessern und sein Einkommen zu vergrössern. Profitieren Sie heute noch von dieser Gelegenheit, welche die moderne Technik Ihnen bietet.



"Meine Public-Relations-Karriere verdanke ich hauptsächlich meinen Sprachkenntnissen", sagte uns die Bernerin Edith Jakob, Leiterin einer Public-Relations-Agentur in Zürich. "Zweisprachig bin ich aufgewachsen, und Linguaphone half mir, die üblichen Schwierigkeiten der spanischen Sprache schnell zu überwinden. Innert 6 Monaten hatte ich alle geläufigen Redewendungen dieser Sprache erlernt und konnte mich ihrer bedienen, was mir auf all meinen Geschäfts- und Ferienreisen in spanisch sprechende Länder unschätzbare Dienste leistete. Deshalb rate ich Ihnen, machen Sie es wie ich und zögern Sie nicht länger: Erlernen auch Sie eine weitere Fremdsprache mit Linguaphone."

## **36 Sprachen stehen zu Ihrer Verfügung:**

Englisch	Chinesisch
Amerikanisch	Hindustanisch (Urdu)
Französisch	Irisch
Italienisch	Isländisch
Spanisch (Kastilianisch)	Polnisch
Spanisch (Südamerikanisch)	Bengalisch
Russisch	Efik
Schwedisch	Dänisch
Portugiesisch	Haussa
Norwegisch	Japanisch
Neu-Griechisch	Luganda
Afrikaans	Malaiisch
Holländisch	Suaheli
Deutsch (für Ausländer)	Tschechisch
Arabisch (Ägyptisch)	Walisisch
Arabisch (Algerisch)	usw.



30 Rp.

30 Rp.

**LINGUAPHONE-INSTITUT**

DÉP. 9.75

16, place Longemalle

**1211 GENÈVE 3**

**LINGUAPHONE-INSTITUT**

DÉP. 9.75

16, place Longemalle

**1211 GENÈVE 3**

30 Rp.

**LINGUAPHONE-INSTITUT**

DÉP. 9.75

16, place Longemalle

**1211 GENÈVE 3**

**LINGUAPHONE-INSTITUT**

DÉP. 9.75

16, place Longemalle

**1211 GENÈVE 3**

30 Rp.

An das  
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, FrL.):

Vorname:

Beruf:

Strasse:

Wohnort:

Telefon:

Alter:

gewünschte Sprache:

RS 9.75

Falls keine Karte mehr vorhanden, senden Sie bitte eine einfache Postkarte an:

LINGUAPHONE-INSTITUT Dép. RS 9.75  
16, place Longemalle, 1211 GENÈVE 3

An das  
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

An das  
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, FrL.):

Vorname:

Beruf:

Strasse:

Wohnort:

Telefon:

Alter:

gewünschte Sprache:

RS 9.75

An das  
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)

Name (Herr, Frau, FrL.):

Vorname:

Beruf:

Strasse:

Wohnort:

Telefon:

Alter:

gewünschte Sprache:

RS 9.75

An das  
LINGUAPHONE-INSTITUT

Wollen Sie mir gratis und unverbindlich die Demonstrationsplatte oder -kassette der Linguaphone-Methode und Ihre illustrierte Broschüre mit allen Einzelheiten über die Erlernung von Sprachen übersenden.  
(Bitte in Blockschrift ausfüllen)



### **Sammlung Oskar Reinhart**

«Am Römerholz»  
Haldenstrasse 95  
8400 Winterthur  
Tel. 052 234121

geöffnet täglich 10–16 Uhr,  
Montag geschlossen

Ehemalige Privatsammlung von Dr. h. c. Oskar Reinhart, die als Schenkung an die Eidgenossenschaft seit 1970 öffentlich zugänglich ist.

Alte Meister (Cranach, Bruegel, Grünewald, Holbein u. a.) – Französische Malerei von Poussin, Corot, Daumier bis Cézanne

# Museen Musées Musei Museums



### **Schloss Arenenberg** Napoleon-Museum

Das Napoleon-Museum Arenenberg ist mit Ausnahme des Montagvormittags täglich geöffnet:  
vom 1. Mai bis 30. September: 9–12 und 13.30–18 Uhr  
im April und Oktober: 10–12 und 13.30–17 Uhr  
vom 1. November bis 31. März: 10–12 und 13.30–16 Uhr  
November bis Februar den ganzen Montag geschlossen.  
Der Konservator bittet grössere Gesellschaften um Voranmeldung.  
Willi Hugentobler, 8268 Mannenbach  
Telefon: Schloss (072) 6 18 66, Wohnung 6 13 23



### **Schloss Thun** Historisches Museum

### **Château de Thoune** **Thun Castle**

April–Oktober  
geöffnet täglich 9–18 Uhr  
ouvert tous les jours  
open daily

### **Liechtensteinisches Landesmuseum**

FL-9490 Vaduz, Tel. 075 2 23 10

Ur- und Frühgeschichte, Barock,  
Goldschmiedekunst, Münzen

### **Fürstliche Waffensammlung**

### **Winterthur – Stadt der Museen**



Kunstmuseum Winterthur  
Kunstmuseum (Museumstrasse)  
Gemäldesammlung aus neuerer und neuester  
Zeit, Münzkabinett, Naturwissenschaftliche  
Sammlungen

Stiftung Oskar Reinhart (Stadthausstrasse)  
Werke deutscher, österreichischer und  
schweizerischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts

**Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz»**  
Alte Meister und französische Kunst des  
19. Jahrhunderts

**Sammlung Briner** (Rathaus, Marktgasse)  
Deutsche und holländische Kleinmeister  
**Uhrensammlung Kellenberger**  
(Rathaus, Marktgasse)

Uhren aus allen Zeitaltern und Weltgegenden  
**Museum Lindengut** (Römerstrasse)  
Wohnkultur des 18. Jahrhunderts

**Schlösser Hegi, Mörsburg, Wülfingen**

Historische Sammlungen und Öfen

**Gewerbemuseum** (Kirchplatz)

Wechselnde kunstgewerbliche Ausstellungen

### **Ausstellungen im Helmhaus, Zürich**

Öffnungszeiten: Di–So, 10–18 h  
Do auch 20–22 h  
Mo geschlossen

### **Das Zürich der Zeiten** 19.7.–31.8.

Ausstellung zum Europäischen Jahr der Denkmalpflege und des Heimatschutzes, in Zusammenarbeit mit dem Büro für Altstadtsanierung und Denkmalpflege des Bauamtes II

### **Otto Müller** 7.9.–12.10.

Ausstellung der Kunstgesellschaft

### **Alt-Mexiko** 19.10.–23.11.

Ausstellung des Museums Rietberg, und  
**Günter Grass:** Zeichnungen



**Museum Rietberg**  
am Hirschengraben 20, 8001 Zürich

Sonderausstellung  
**Das Gold**  
in der Kunst Westafrikas  
bis Mitte Oktober 1975

**Museum Rietberg**  
Gablerstrasse 15, 8002 Zürich

Ständige Ausstellung aussereuropäischer  
Kunst



### **Museum des Kantons Thurgau Frauenfeld**

#### **Historisches Museum im Schloss:**

Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 14 bis 17 Uhr. Am Mittwoch,  
Samstag und Sonntag Eintritt frei

#### **Naturwissenschaftliches Museum im Luzernerhaus, Freie Strasse 24:**

Geöffnet: Mittwoch, Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr. Ein-  
tritt frei

#### **Kunstsammlung im Haus Sonnenberg, Ringstrasse 16 (neben Kantonsschule):**

Thurgauer Künstler der neueren Zeit

Geöffnet: Samstag und Sonntag von 14 bis 17 Uhr. Eintritt frei

### **Klostermuseum St. Georgen,** 8260 Stein am Rhein SH, Tel. 054 86142

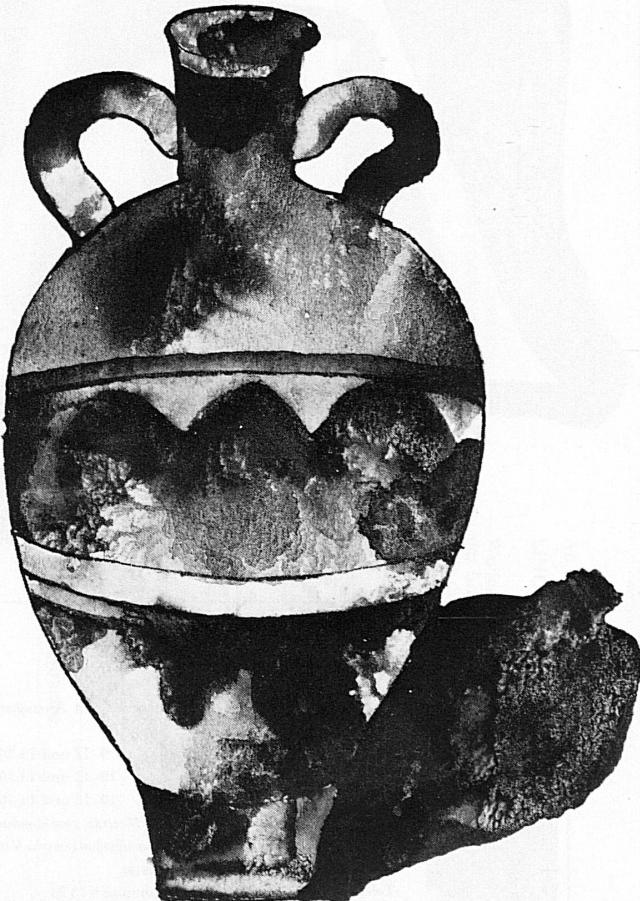
#### *Verwaltung:*

Sekretariat der Gottfried-Keller-Stiftung (Dr. A. Scheidegger), 3000  
Bern, Thunstrasse 22

#### *Besuchszeiten:*

März, April, Mai, September, Oktober, November, 9–12 und  
13.30–17 Uhr, ausser Montag  
Juni, Juli, August täglich geöffnet  
Dezember, Januar, Februar, Karfreitag, Oster- und Pfingstsonntag,  
1. Mai, 1. August, Eidg. Betttag geschlossen

# Museen Musées Musei Museums



#### **Museum Bellerive Zürich**

Sammlung des Kunstmuseum Zürich  
Höschgasse 3, 8008 Zürich

**Objekte des Jugendstils**  
Aus der Sammlung des Museums



**Öffnungszeiten:**  
Dienstag–Sonntag 10–12, 14–17 Uhr  
Donnerstag 10–12, 14–21 Uhr  
Montag geschlossen

Dauer der Ausstellung bis zum 26. Oktober  
1975



### **Völkerkundemuseum der Universität Zürich**

Rämistrasse 71, 8006 Zürich

**«Impressionen aus Tibet» (Sig. H. Harrer)  
«Kunstwerke aus tibetischen Klöstern»**

**Öffnungszeiten:**  
Montag–Freitag 10–13, 14–17 Uhr  
Montag + Mittwoch 19.30–21.30 Uhr  
Samstag + 1. Sonntag im Monat 10–12 Uhr  
Eintritt frei



#### **Liechtensteinische Kunstsammlungen** FL-9490 Vaduz, Städle 37

**Öffnungszeiten:**  
1. April bis 31. Okt.  
10.00–12.00; 13.30–17.30 täglich  
1. Nov. bis 31. März  
10.00–12.00; 14.00–17.30, Montag geschl.  
Gruppen wenn möglich bitte vorher anmelden.  
Liechtensteinische Kunstsammlungen,  
FL-9490 Vaduz, Städle 37, Tel. 075 2 23 41. –  
Konservator: Dr. Georg Malin

Peter Paul Rubens, 1577–1640  
*Bildnis eines Mädchens*

## Museum für Völkerkunde Schweiz. Museum für Volkskunde

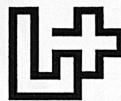
**Basel**

geöffnet Di–So: 10–12, 14–17  
Uhr. Montags geschlossen

**Dauerausstellungen:**  
Kunst aus Ozeanien  
Urgeschichte Europas  
Textilgeräte aus Europa  
Masken  
Religiöse Volkskunde  
Appenzeller und Geyerer Sennenmalerei

**Wechselausstellungen:**  
– Papua Niugini – Ein Inselstaat im Werden  
– Kunst und Religion in Indien. 2500 Jahre Jainismus (bis 26. Oktober 1975)  
– Kulturdenkmäler des Alltags

Spielzeug im Spielzeugmuseum in Riehen



## Schweizerisches Landesmuseum Zürich

Grösste kulturgeschichtliche Sammlung der Schweiz  
Neugestaltete Säle und zahlreiche Sonderausstellungen  
Öffnungszeiten: täglich 10–17 Uhr  
Montag 12–17 Uhr

Eintritt frei  
Zeltrestaurant im Museumshof



**Museo Vela**  
**Tel. 091 47 28 50**  
**Cons.: Ugo Cleis (pittore)**

Aperto dal 1º febbraio al 30 novembre, ore 9–12 e 14–17. Chiuso nei giorni di Pasqua, Ascensione, Pentecoste e Corpus Domini. Entrata gratuita.

*Museo Vela, Ligornetto TI*

Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera, insieme alla villa, tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.

Sculture ed abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchianti praticamente l'insieme dell'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e pitture di Spartaco Vela (1854–1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812–1897). Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde e ticinesi, XVII–XIX secolo.



## Kunstgewerbemuseum der Stadt Zürich

Ausstellungsstrasse 60, 8005 Zürich  
**100 Jahre Kunstgewerbemuseum**

**Gesicht der Strasse** bis 20. September 1975

**... im Rückblick (Drucksachen)**

23. August bis 5. Oktober 1975

<b>Öffnungszeiten:</b>	Di, Do, Fr	10–12, 14–18 Uhr
	Mi	10–12, 14–21 Uhr
	Sa, So	10–12, 14–17 Uhr
	Mo geschlossen	



## Museum zu Allerheiligen, Schaffhausen

053 543 08 und 543 77

**Kulturhistorische Sammlung / Kunstsammlung**

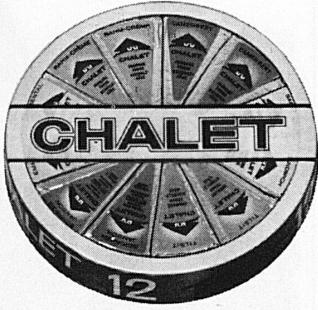
Di–Sa: 9–12 und 13.30–17 Uhr, So: 10–12 und 13.30–17 Uhr

24. August bis 5. Oktober  
Ausstellung  
**Silvio Mattioli / Eisenplastiken**

# Emmental



## CHALET



assortiert, für leichte Mahlzeiten  
und Picknicks



KRONE ZÄZIWIL

immer wieder

KRONE ZÄZIWIL

031/91 05 36



... in Krauchthal  
verspricht viel und hält viel!  
Tischreservierungen empfehlenswert  
**Familie Urs Brenzikoffer-Küenzi**  
Telefon 034 51 14 08  
PS. Pferdestallungen vorhanden!  
Bekannt durch: «rund um die  
Bärner Röschtii»  
Sonntags offen



Familie Fritz Gfeller, Telefon 034 75 12 44

Weier im Emmental  
Strasse Sumiswald-Huttwil

### Emmentaler Spezialitäten:

Haguhans-Kotelette  
Ziberlihoger-Lisi-Filet  
Zuequet-Schnitzel  
Dörrgrüt-Zimis  
Eisis Visite-Brei  
Blitzloch-Kaffee  
Fröhliche Rössli Fahrten  
Chlepper-Anni-Topf  
Jumpfere-Tätschli  
Schwinger-Föräuä  
Chrüzschlaber  
Geschlossen: Mi ganzer Tag,  
Do bis 16 Uhr und jeden 1. Di des Monats



FREI- UND  
HALLENBAD  
LÜTZELFLÜH

(Tel. 034 61 36 19  
gibt nachmittags Auskunft)

**oberger**

WEINE + SPIRITUOSEN  
3550 LANGNAU BE

035 2 18 14



Ludwig und Margaretha Ulrich  
Telefon 034 22 35 55  
Montag geschlossen, Hotel offen

Modernes Zimmer, gepflegtes Essen  
à la carte, Tellerservice  
und Business-Lunch, heimelige Räume  
für jeden Anlass

# Wanderland, Wunderland im Herzen der Schweiz



## Gasthof zum Weissen Rössli Zäziwil

Ä währschafti Bärnerplatte isch zu jeder Jahreszt öppis guets!  
Täglich erhältlich  
Generalstube  
Zäziwiler Burgerstube  
Kegelbahn  
Vollpension Fr. 33.–

Familie F. Hiltbrunner  
Telefon 031 91 15 32



## 600 Jahre Landgasthof Löwen Heimiswil

Tischreservierung Telefon 034 22 32 06  
Sechs heimelige Stuben und Bankettsaal für 300 Personen

Dienstag und Mittwoch geschlossen  
Familie Peter Lüdi-Zürcher und Mitarbeiter



die meistgekauften

## Langnau das schöne Dorf im Emmental

Heimatmuseum im «Chuechlihus»

Auskunft und Prospekte  
Verkehrsbüro, Telefon 035 2 34 34



## Gasthof Hirschen Trubschachen

**Rôtisserie, Spezialitäten**  
Jagdstube, Bauernstube, Sitzungszimmer,  
grosser Saal, Gartenterrasse  
Bekannt für Hochzeiten und Familienfeste

**Familie H. R. Soltermann-Hirschi,  
Küchenchef**  
Telefon 035 6 51 15  
(Montag geschlossen)

## EMMENTHALER HANDWEBEREI

Bei uns ist immer  
**«Tag der offenen Türen»**

Sie sind also bei uns stets willkommen  
Oder sollen wir Ihnen unseren Farbenprospekt und eine Auswahl zusstellen?

3532 Zäziwil, Telefon 031 91 04 08

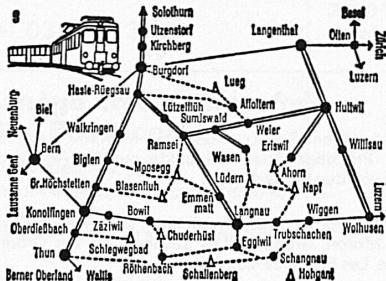


Hinauf auf die Moosegg mit prächtiger Aussicht auf das Emmental und die Alpen. Ruhiges Ferienhotel in windgeschützter Lage. Herrliche, reine Waldluft.  
Gepflegte Küche. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Im Neubau Zimmer mit Bad/WC. Postauto ab Worb Dorf VBW, Station Biglen, Emmentalmatt oder Langnau.

Hotel-Kurhaus **Moosegg** im Emmental  
Familie Schmalz, Telefon 035 2 22 03

## Wanderland Wunderland

# Emmental



Fahren Sie mit  
uns ins Herz  
des schönen  
Emmentals

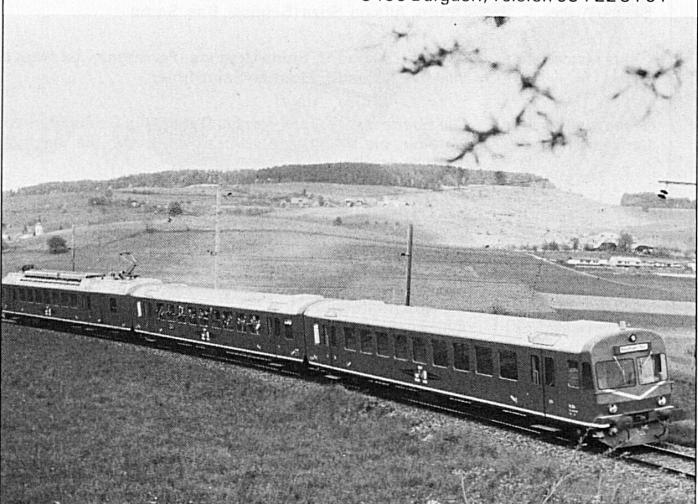
EBT Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn  
VHB Vereinigte Huttwil-Bahnen

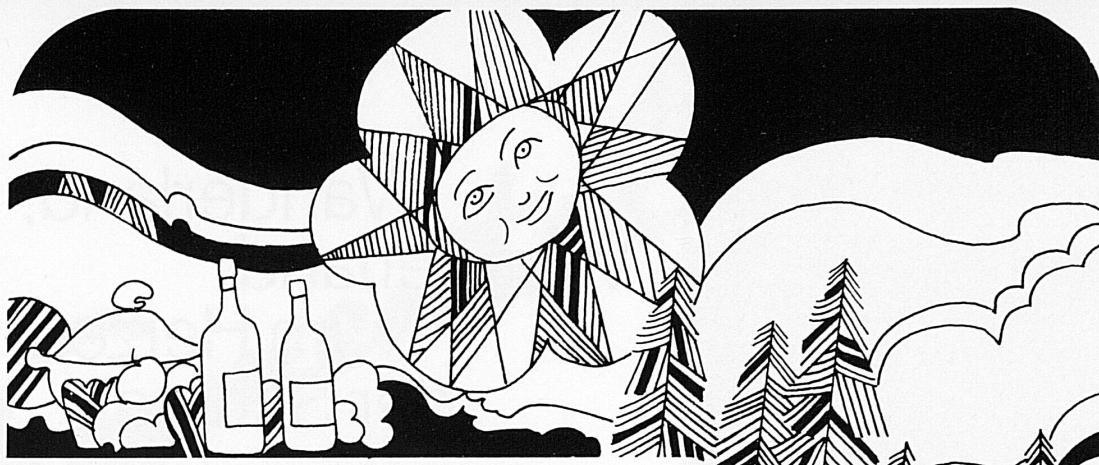
Prospekte erhältlich in den Verkehrsbüros, Auskunftsbüros SBB sowie beim Werbedienst EBT, 3400 Burgdorf

Es stehen gerne mit Prospekten  
und Auskünften  
zu Ihrer Verfügung:

**Verkehrsverband Emmental**  
Geschäftsstelle  
3550 Langnau, Telefon 035 2 42 52

**Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn**  
Werbedienst  
3400 Burgdorf, Telefon 034 22 31 51





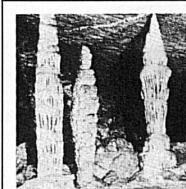
**Le retour  
à la nature  
passe par  
le Jura**

Pays de tourisme,  
de vacances  
et de sports

## Der Jura

### Land des Tourismus, der Ferien, des Sports

Seine Berge	Chasseral, Mont-Soleil, Montoz, Moron, Raimeux, Graitery. Prächtige Aussichtspunkte auf die Alpen, die Vogesen und den Schwarzwald
Seine Skigelände	Chasseral, Mont-Soleil, Tramelan, Les Prés-d'Orvin, Montoz, Moron, Grandval, Les Savagnières, Les Ordons, Montvoie, Les Breuleux, Les Genevez
Seine Kämme und Felsen	Raimeux, Les Sommêtres
Seine Pässe	Les Rangiers, Pierre-Pertuis, Chasseral
Seine Schluchten und Klusen	Doubs, Pichoux, Moutier, Court, Taubenloch
Sein See und seine Strandbäder	Biel, La Neuveville und Ligerz (Gléresse)
Seine Flüsse	Doubs, Allaine, Suze (Schüss), Birs, Sorne
Seine historischen Orte	Laufen, Delémont, Saint-Ursanne, Porrentruy, La Neuveville (Neuenstadt), Moutier, Saint-Imier
Seine malerischen Landschaften	Die Ebene d'Ajoie, das Tal des Doubs, die Schluchten von Moutier, die Weinberge von La Neuveville, die waldigen Weiden der Freiberge
Topographische Karten Touristenführer Prospektmaterial Dokumentation Verzeichnis von Hotels und Restaurants Verzeichnis von Ferienwohnungen und Massenlagern Vorschläge für Exkursionen	
<b>Pro Jura Office jurassien du tourisme</b> <b>2740 Moutier</b> Telefon 032 93 18 24 – 93 18 25	



**Grottes de Réclère et Restaurant**  
ouvert chaque jour  
Famille Denis Gigandet  
Tél. 066 76 61 55  
**2901 Réclère**

Vous qui êtes de passage dans le **Jura**, faites une visite aux

**Grottes de Milandre**  
près Boncourt

Se recommande:  
**Famille Alfred Burrus**  
**2926 Boncourt**  
Tél. 066 75 56 94

### CENTRE DE SORNETAN

**Centre protestant de rencontres et d'études**

Equipé pour sessions de formation et vacances en groupe. Plusieurs salles d'étude. 46 lits. Ouvert toute l'année. Tél. 032 91 95 35



### Le trio régional

**Le Gratin de tripes** «Maître Pierre», mijoté avec beaucoup de légumes frais 10.50

**Le Gratin «Ajoulot»** Jambon du pays gratiné, champignons à la crème, nouilles «André» 12.50

**Côte de porc «Tchie no»** Gratinée avec jambon et fromage, les nouillettes comme chez Grand-Maman 12.50



Nombreuses tables de ping-pong de championnat, bowling en plein air, des jeux pour tous les goûts.

Un cadre de verdure et de fleurs exceptionnel.

Restaurant



se tient à votre disposition dans toutes les localités importantes du Jura.

### Hôtel-Restaurant de l'Ours 2713 Bellelay

Tél. 032 91 91 04

Cuisine française  
Spécialités campagnardes  
Chambres modernes, avec bain  
Ecurie pour 12 chevaux

Famille W. Bötschi

### Hôtel de la Couronne 2882 St-Ursanne

Tél. 066 55 35 67

Spécialités:  
Ses truites maison  
Spécialités campagnardes



### Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge

2800 Delémont  
Tél. 066 22 17 58

Relais gastronomique au centre de la vieille ville  
Famille W. Courto



Lignes de chemin de fer/  
Bahnstrecken:  
Tavannes—Le Noirmont  
La Chaux-de-Fonds—Saignelégier—  
Glovelier  
Porrentruy—Bonfol

Lignes d'autobus/Autolinien:  
Tramelan—Les Breuleux—  
Saint-Imier  
Tramelan—Lajoux—Glovelier  
Saignelégier—Soubey—Glovelier

Carte journalière délivrée les samedis, dimanches ainsi que chaque jour du 5 juillet au 10 août 1975.

Tageskarte gültig an Samstagen, Sonn- und allgemeinen Feiertagen sowie täglich vom 5.Juli bis 10.August 1975.

**Chemins de fer du Jura,  
2710 Tavannes,  
Telefon 032 91 27 45**



### Siki ranch

Parc zoologique jurassien

Tél. 032 93 90 52

Restaurant self-service

de Créminal près Moutier

Visitez la Fondation pour le cheval

### Le Roselet 2724 Les Breuleux

Tél. 039 54 13 50



### Manège «Neuf-Morcé» 2854 Bassecourt

Cours équestres  
Randonnées dans un pays riche en contrastes  
Vacances avec arrangement hôtelier  
Pension pour chevaux  
Halle d'équitation et place d'exercice en plein air  
Aussi bien les débutants accompagnés d'un moniteur, que les initiés trouvent leur divertissement dans la halle ou en plein air. Ils ont également la possibilité de se familiariser avec la technique équestre (soins, sellage).

Max Spengler, téléphone  
066 56 61 47  
Arlette Flückiger, téléphone  
066 56 67 06

Voser